

EQUIPO DE INVESTIGACIÓN VARILEX, 2002

COORDINADORES

Hiroto Ueda (Universidad de Tokio, Coordinador general)
Toshihiro Takagaki (Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio)
Antonio Ruiz Tinoco (Universidad de Sofía, Tokio)

CONSEJEROS

Bernard Pottier (Universidad de Sorbona)
Brian Steel (Universidad de Monash, Melbourne)
Francisco Moreno Fernández (Instituto Cervantes)
Fumio Inoue (Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio)
Gerd Wotjack (Universidad de Leipzig)
Günter Haensch (Universidad de Augsburgo)
Hans Goebel (Universidad de Salzburgo)
Humberto López Morales (Asociación de Academias de la Lengua Española)
Juan M. Lope Blanch (El Colegio de México)
***José Mendoza (Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia)**
Manuel Alvar (Real Academia Española)†
Mariano Lebrón Saviñón (Academia Dominicana de la Lengua Española)
Marius Sala (Universidad de Bucarest)
Pilar García Mouton (Concejo Superior de Investigaciones Científicas)
Raúl Avila (El Colegio de México)
Serge Verlinde (Universidad Católica de Lovaina)
Sergio Valdés Bernal (Academia Cubana de la Lengua),
Violeta Demonte (Universidad Autónoma de Madrid)

COLABORADORES

***Juan Luis Perelló**
Junnosuke Miyoshi (Universidad Kyoto Sangyo, Kioto)
Kazumi Koike (Universidad Takushoku, Tokio)
Kimiyo Nishimura (Estudiante de la Universidad de Estudios Extranjeros de Osaka)
Sanae Ueda (Universidad de Sagrado Corazón, Tokio)
Sayaka Nakazima (Investigadora en Universidad Keio, Fuzisawa)
Seiji Aoto (Estudiante de la Universidad de Tokio, Tokio)

INVESTIGADORES

Adela Cabezas de Rosales San Salvador, El Salvador (EL-SSA)

Alba Valencia Santiago, Chile (CH-SCH)

Alejandro Fajardo Aguirre Tenerife, España (ES-TEN)

Alicia Malanca Córdoba, Argentina (AR-CRD)

Amanda Betancourt Arango Medellín, Colombia (CO-MED)

Ameziani Mostafa Tetuán, Marruecos (MA-TET)

Ana Cestero Madrid, España (ES-MAD)

Angélica Rodríguez León, Nicaragua (NI-LEO)

Anita Herzfeld Limón, Costa Rica (CR-LMN)

Antonio Quilis Malabo, Guinea Ecuatorial (GE-MAL)

Antonio Torres Ibiza, España (ES-IBI)

Arturo Hernández Salles Temuco, Chile (CH-TEM)

Atanasio Herranz Tegucigalpa, Honduras (HO-TEG)

Avelio González Caracas, Venezuela (VE-CAR)

Beatriz Varela Nuevo Orleans, EE.UU. (EU-NOR)

Belén Román-Morales Dorado, Puerto Rico (PR-DOR)

Berselita Maldonado Canales Nacaome, Honduras (HO-NAC)

Blanca E. Elizondo Monterrey, México (MX-MON)

Blanca Iglesias Aramburn La Coruña, España (ES-COR)

Bruno Rosario Candelier Santiago, Pep. Dominicana (RD-STI)

Carlos Peralta Ciudad Bolívar, Venezuela (VE-CBO)

César E. Quiroga Salcedo San Juan, Argentina (AR-SJN)

Cristina García García Murcia, España (ES-MUR)

Doris C. de Galván Panamá, Panamá (PN-PAN)

Emma Martinell Gifre Barcelona, España (ES-BAR)

Francisco Freites Barros Valencia, Venezuela (VE-VNC)

Francisco Jesús Fernández Salta, Argentina (AR-SAL)

Francisco Moreno Fernández Madrid, España (ES-MAD)

Gladys Agueda Coviello Buenos Aires, Argentina (AR-BUE)

Griselda Fanese Neuquen, Argentina (AR-NEU)

Hermenegildo Pérez Malcampo, Zamboanga, Filipinas (FIL-ZBO)

Inmaculada Martínez Santander, España (ES-STD)

Jesús Valdez Ramos Ciudad de México, México (MX-MEX)

Joaquín Segura New York, EE.UU. (EU-NYK)

José Antonio Samper Padilla Las Palmas de Gran Canaria, España (ES-PAL)

José G. Moreno de Alba Ciudad de México, México (MX-MEX)

José Ramón Gómez Molina Valencia, España (ES-VAL)

José Luis Cifuentes Alicante, España (ES-ALI)

Juan Manuel García Platero Sevilla, España (ES-SEV)

Juan Martínez Marín Granada, España (ES-GRA)

Juan A. Peña San Juan, Puerto Rico (PR-SJU)

Julia Guillermina Herrera Ciudad de Guatemala, Guatemala (GU-GUA)

Lirca Valles, Cali, Colombia (CO-CAL)

Lucía A. Golluscio Buenos Aires, Argentina (AR-BUE)

Luis Cortés Rodríguez Almería, España (ES-ALM)

Luis Manuel Fernández Oviedo, España (ES-OVI)

Manuel Alvar Ezquerro Málaga, España (ES-MLG)

Manuel Corrales Pascual Quito, Ecuador (EC-QUI)

Magdalena Sayas, Cavite, Filipinas (FI-CAV)

María Clara Henríquez, Bogotá, Colombia (CO-BOG)

María Fernández Díaz Mayagüez, Puerto Rico (PR-MAY)

María Paloma García Rosas Guadalajara, España (ES-GDL)

María Teresa Poblete Concepción, Chile (CH-CON)

María Vaquero Rodríguez San Juan, Puerto Rico (PR-SJU)

María Victoria Galloso Salamanca, España (ES-SLM)

Marina Parra Santafé de Bogotá, Colombia (CO-BOG)

Marlene Morales Mérida, Venezuela (VE-MER)

Martha Elena Cerda Muñoz Managua, Nicaragua (NI-MAN)

Max Echeverría, Concepción, Chile (CH-CON)

Mercedes Sedano, Caracas, Venezuela (VE-CAR)

Miguel Ángel Zambrano Táchira, Venezuela (VE-TAC)

Mónica Cravioto Padilla Aguas Calientes, México (MX-AGS)

Nacho Fernández, Palma de Mallorca (ES-MLL)

Nancy Mora Cuenca, Ecuador (EC-CUE)

Orlando Alba Santo Domingo, Rep. Dominicana (RD-SDO)

Pablo González, Barranquilla, Colombia (CO-BRR)

Pilar Gutiérrez Aguado Zaragoza, España (ES-ZAR)

Plutarco Naranjo, Quito, Ecuador (EC-QUI)

Ricardo D. Quezada Domínguez Mérida, México (MX-MRD)

Rocío Caravedo Lima, Perú (PE-LIM)

Rosario Bernardini Lima, Perú (PE-LIM).

Sonia Sánchez Tucumán, Argentina (AR-TUC)

Stephen D. Johnson Austin, EE.UU. (EU-AUS)

Talía Pareja Herrera Arequipa, Perú (PE-ARE)

Teresita Alcántara, Manila, Filipinas (FI-MNL)

Tomás Jiménez Juliá Santiago de Compostela, España (ES-SCO)

Ursula Kühl de Mones Montevideo, Uruguay (UR-MTV)

Víctor Sánchez Corrales San José, Costa Rica (CR-SJO)

Victoria Espinosa Santos Arica, Chile (CH-ARI)

Vitalina Páez Asunción, Paraguay (PA-ASU).

Viterio Ruiz Hernández Santiago de Cuba, Cuba (CU-SCU)

Vladimir Pérez Casal La Habana, CUBA (CU-HAB)

Yamilet Solano R. San José, Costa Rica (CR-SJO)

Zacarías Alavi Mamani La Paz, Bolivia (BO-PAZ)

Los **investigadores en negrilla con asterisco (*)** son nuevos participantes. Los investigadores en negrilla han colaborado en este volumen. Sentimos mucho no haber podido incluir los datos que nos han llegado tarde. Pero no se preocupe. Los recuperaremos en las publicaciones posteriores.

Coordinadores

ÍNDICE

Cartografía automática en Internet

Antonio Ruiz Tinoco
pp.6-17

Comentarios críticos sobre VARILEX 9

Fransico Jesús Fernández
pp.18-35

Comentario de los resultados para Chile

Juan Luis Perelló E
pp.36-52

La cópula AMO del chabacano de Zamboanga

Seiichi Aoto
pp.53-70

Encuestados. Serie H

Equipo de investigación Varilex
pp.71-73

Distribución geográfica de palabras. Serie H

Equipo de investigación Varilex
pp.74-124